

# 经典诵读

7

8

9

## 初中生一定要背诵的 名句·名段·名篇



### Love and Friendship

by Emily Brontë

Love is like the wild rose-briar,  
Friendship like the holly-tree;

The holly is dark when the rose-briar blooms,  
But which will bloom most constantly?

The wild-rose briar is sweet in the spring,  
Its summer blossoms scent the air;

Yet wait till winter comes again  
And who will call the wild-briar fair?

Then scorn the silly rose-wreath now  
And deck thee with the holly's sheen,  
That when December blights thy brow  
He may still leave thy garland green.



龙毛忠 ○ 总 主 编

张冰天 宋璐璐 ○ 本册主编

### 赠MP3下载

从寓言到台词，经典中的经典

从莎士比亚到爱因斯坦，名人中的名言



华东理工大学出版社  
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

# 经典诵读

## 初中生一定要背诵的 名句·名段·名篇



### Love and Friendship

by Emily Brontë

Love is like the wild rose-briar,  
Friendship like the holly-tree;  
The holly is dark when the rose-briar blo  
But which will bloom most constantly?  
The wild-rose briar is sweet in the spr  
Its summer blossoms scent the air;  
Yet wait till winter comes again  
And who will call the wild-briar fair?  
Then scorn the silly rose-wreath now  
And deck thee with the holly's sheen,  
That when December blights thy brow  
He may still leave thy garland green.



龙毛忠 ○ 总 主 编  
张冰天 宋璐璐 ○ 本册主编

### 赠MP3下载

从寓言到台词，经典中的经典  
从莎士比亚到爱因斯坦，名人中的名言



华东理工大学出版社  
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

上海

图书在版编目(CIP)数据

经典诵读: 初中生一定要背诵的名句·名段·名篇(赠MP3下载) / 龙毛忠总主编.  
—上海: 华东理工大学出版社, 2014.5  
(给力英语)  
ISBN 978-7-5628-3875-3  
I. ①经… II. ①龙… III. ①英语-阅读教学-初中-教学参考资料  
IV. ①G634.413

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第070955号

给力英语

经典诵读——初中生一定要背诵的名句·名段·名篇(赠MP3下载)

总 主 编 / 龙毛忠

本册主编 / 张冰天 宋璐璐

责任编辑 / 李清奇

责任校对 / 付远山

封面设计 / 裘幼华

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地址: 上海市梅陇路130号, 200237

电话: (021)64250306(营销部)

(021)64252735(编辑室)

传真: (021)64252707

网址: [press.ecust.edu.cn](http://press.ecust.edu.cn)

印 刷 / 常熟新骅印刷有限公司

开 本 / 710mm × 1000mm 1/16

印 张 / 11.5

字 数 / 229千字

版 次 / 2014年5月第1版

印 次 / 2014年5月第1次

书 号 / ISBN 978-7-5628-3875-3

定 价 / 26.00元(赠MP3下载)

联系我们: 电子邮箱 [press@ecust.edu.cn](mailto:press@ecust.edu.cn)

官方微博 [e.weibo.com/ecustpress](http://e.weibo.com/ecustpress)

淘 宝 网 <http://shop61951206.taobao.com>



## 本书编委会名单

总 主 编 龙毛忠

本册主编 张冰天 宋璐璐

副 主 编 张忠魁 凤 羽

编 者 胡 平 王春岩 刘旻华 姜 颖

陈双眉 马德忠 沈 璟

# 前言

现今,由于计算机、互联网、搜索引擎的出现,信息获取变得异常便利迅捷,大千世界万事万物仿佛就置于指尖之上,轻轻触碰即可呈现眼前,总觉得反正网上什么都有,唾手可得,何必记背。可问题也出来了:不能什么场合都上网查要表达的东西。

知识的累积是以记忆和背诵为基础的。邓小平同志曾经说过:“小的时候背的东西往往可以记一辈子,而且背的多了,对一个人的文化功底甚至可以起到相当大的影响。……现在背诵太少,所以很多孩子虽然读完中学,甚至大学,却仍然‘文化很低’。”记忆力是构成智力的重要因素之一,从小开始多多背诵各种语料,进行记忆训练,通过识记、保持、再认识来实现对事物的认识和学习,会对孩子的智力培养产生积极影响,能帮助激发灵感直觉,培养创造性、预见性和洞察力。

背诵对语言学习尤为重要。夸张一点说,背诵了什么水平的英语文章,就将可以达到什么英语水平。背诵是一种实实在在的语言输入,是学习、积累语言的有效方法,是培养语言能力的基本手段。记忆在整个语言习得过程中,是一个重要的、不可缺少的要素,它是习得的基础和必要条件。要想提高语言的感受力,领略英语的韵味和美感,掌握英语文章的思路、作者的情感、优美的意境,从而使自己的语言增辉,文章添色,就必须多朗读多背诵多记忆,这样才能由量的积累达到质的飞跃。有句名言说,要想成功就要站到巨人的肩膀上。背诵就是英语学习中站到巨人肩膀上最好的方法。

因此,读者们,请记忆和背诵吧,为了明日广博的知识,厚实的学养,敏锐深邃的智慧,多彩的情趣,对人情世故的洞察!

本书编者均长期从事英语教学,深知英美文学的精华,选取适合初中生阅读、背诵的名言名句、寓言短诗、儿歌故事等,按主题分类编排,给读者们提供原汁原味的英语资料。本书另外提供所有英语篇章的朗读 MP3 免费下载,听力和阅读双向结合,提升读者的语言能力。

谨祝读者们英语学习百尺竿头,更进一步!

## Part One Dreams 梦想 (带着梦想启程)

Week 1 .....	2
Week 2 .....	8
Week 3 .....	16
Week 4 .....	25

## Part Two Wishes 心愿 (心之所愿, 无所不成)

Week 5 .....	36
Week 6 .....	42
Week 7 .....	50
Week 8 .....	63

## Part Three Ideas 想法 (让思想扬起)

Week 9 .....	74
Week 10 .....	80
Week 11 .....	88
Week 12 .....	97

## Part Four Friendship 友谊 (友谊地久天长)

Week 13 .....	108
Week 14 .....	115
Week 15 .....	122
Week 16 .....	133

## Part Five Life 生活 (生活幸福美满)

Week 17 .....	144
Week 18 .....	150
Week 19 .....	159
Week 20 .....	168



Ideas are like the stars—we never reach them, but like mariners, we chart our course by them.

理想如繁星，永远无法到达，但就像水手们一样，我们能用其导航。

## Part One

## Dreams 梦想

(带着梦想启程)

Week 1

Week 2

Week 3

Week 4

# Week 1

## 名言名句

A man can succeed at almost anything for which he has unlimited enthusiasm.

—Charles M. Schwab

只要拥有无限的热情,一个人几乎可以在任何事情上取得成功。施瓦布

Always bear in mind that your own resolution to succeed is more important than any one thing.

—Abraham Lincoln

永远记住,取得成功的决心比什么都重要。

——林肯

Don't part with your illusions. When they are gone you may still exist, but you have ceased to live.

—Mark Twain

不要放弃你的梦想。当梦想消失,你还可以生存,但已生不如死。

——马克·吐温

Faith is the bird that feels the light when the dawn is still dark. —Rabindranath Tagore

所谓信念乃是黎明前的黑暗中能感到光明的鸟儿。

——泰戈尔

Faith is the first requisite in success.

—Elbert Hubbard

信念乃成功之第一要素。

——埃尔伯特·哈伯德

## 优美短诗

### Aspirations of youth

By James Montgomery

Higher, higher, will we climb,  
Up the mount of glory,  
That our names may live through time  
In our country's story;  
Happy, when her welfare calls,

### 青春的志向

蒙哥马利

更高,更高,我们会  
攀登上荣誉的巅峰,  
我们的名字将能永存  
在我们祖国的史册;  
幸福啊,当祖国一声召唤,



He who conquers, he who falls!  
 Deeper, deeper, let us toil  
 In the mines of knowledge;  
 Nature's wealth and learning's spoil  
 Win from school and college;  
 Delve we there for richer gems  
 Than the stars of **diadems**.  
 Onward, onward, will we press  
 Through the path of duty;  
**Virtue** is true happiness,  
 Excellence true beauty.  
 Minds are of **supernal** birth:  
 Let us make a heaven of earth.

就能去拼搏, 就能去献身!  
 更深, 更深, 让我们  
 在知识矿藏中挖掘探寻;  
 大自然的馈赠、学术的精进  
 源自在菁菁校园的吮吮;  
 我们在此发掘的珍宝,  
 远比王冠上的星星更加晶莹。  
 向前, 向前, 我们将  
 沿着职责的轨道挺进;  
 品德高尚才能品味真正幸福,  
 真正的美丽体现于自身特质。  
 凭着与生俱来的超凡智慧:  
 奋发努力创造人间的天堂。

#### ★ Language Notes

aspiration *n.* 抱负; 志向; 渴望  
 welfare *n.* 福利; 幸福; 安宁  
 virtue *n.* 美德; 德行

glory *n.* 光荣, 荣誉  
 diadem *n.* 王冠, 王权, 带状头饰  
 supernal *adj.* 崇高的, 超凡的

### 寓言故事

#### The Goose

The pure white feathers of a goose put even the newly fallen snow to **blush**. Proud of this gift of nature, she considered herself a swan, rather than what she was. Then separating herself from her **companions**, she swam, lonely and majestically, around the pond. She now stretched her neck, the shortness of which she tried to avoid with all her might. Then she tried to give it a graceful bend, which **designates** the beautiful swan the bird of Apollo. But in vain, it was too **stiff**, and with all her pains, she remained a ridiculous goose, without inspiring a single viewer with the least idea of her resemblance to a swan.

How many geese are there, without wings, who, for similar assumptions, become laughing stocks to their neighbors.

★ Language Notes

blush *v.* 脸红

designate *v.* 指定, 把……定名为

ridiculous *adj.* 荒谬的

assumption *n.* 前提, 假设

companion *n.* 同伴

stiff *adj.* 僵硬的

resemblance *n.* 相似性

laughing stock 笑柄

【译文】

鹅

有一只鹅, 她洁白的羽毛让新飘落的白雪都惭愧。大自然的这一恩赐使她自豪不已, 因此她认为自己是一只天鹅, 而不是普通的鹅。于是, 她和伙伴们分开来, 绕着池塘孤独而庄严地游着。她伸展脖子, 尽自己所能克服脖子太短的弱点。然后, 她试着让脖子优雅地转弯, 这是阿波罗天鹅的标志。但一切都是徒劳, 她的脖子太僵硬了。她竭尽全力, 却还是一只可笑的鹅, 别人看到了也绝不会想到她和天鹅有任何相似之处。

我们当中有多少没有翅膀的鹅, 因为类似的幻想而成为邻居们的笑柄啊。

**寓意:** 这则寓言表明虚荣常常使我们忘乎所以, 失去自我。因此, 我们需要正确认识和评价自己。

幽默故事

The Lucky Customer

All the housewives who went to the new supermarket had one great **ambition**: to be the lucky customer who did not have to pay for her shopping. For this was what the notice just inside the entrance promised. It said, "Remember, once a week, one of our customers gets free goods. This may be your lucky day."

For several weeks Mrs. Harris hoped, like many of her friends, to be the lucky customer. Unlike her friends, she never gave up hope. The cupboards in her kitchen were full of things which she did not need. In **vain** her husband tried to **dissuade** her. She dreamed of the day when the manager of the supermarket would approach her and say, "Madam, this is your lucky day. Everything in your basket is free."

One Friday morning, after she had finished her shopping and had taken it to her car, she found that she had forgotten to buy any tea. She dashed back to the supermarket, got the tea, and went towards the cashier. As she did so, she saw the manager of the supermarket approach her. "Madam," he said, holding out his hand,

"I want to congratulate you. You are our lucky customer and everything you have in your basket is free."

★ Language Notes

ambition *n.* 奢望, 野心

vain *adj.* 徒劳的

dissuade *vt.* 劝阻

【译文】

幸运顾客

所有去新开的超市购物的家庭主妇们都有一个奢望：成为免费购物的幸运儿。正如大门口的通告上写的那样：记住，每个星期都会有一位顾客可以免费获得所购物品。今天可能就是您的幸运日。

好几个星期以来，哈里斯太太就像她的许多朋友那样，希望成为一名幸运顾客。不同于她朋友的是，她从未放弃过希望。她家厨房的橱柜里装满了她并不需要的东西。她的丈夫也劝阻不了。她梦想着有那么一天，超市的经理向她走来，说：“夫人，今天是您的幸运日。您篮子里的商品全部免费。”

一个周五的早晨，她买完东西装进汽车后，突然发现忘了买茶叶。于是，她又冲回超市，拿了茶叶，朝收银台走去。这时，她看见超市的经理走了过来。

“夫人，”他说，“我要向您表示祝贺。您是我们的幸运顾客，您篮子里的所有货品通通免费。”

智慧故事

You're the One

I will never forget that lesson. One day our professor stood in front of us, holding up a \$100 bill in his hand, and asked, "Who would like this \$100 bill?"

Most of us put up our hands quickly. Then he said, "I am going to give this bill to one of you, but first let me do something." He then **twisted** and rolled the bill into a ball and said: "Who wants it now?" We raised our hands again. But he said, "Wait a moment." He then dropped it on the floor and stepped on it. After that, he picked up the dirty bill and said, "Who still wants it?" Many hands were still up.

"My friends," he said, "you have learned a **valuable** lesson today. No matter what I did to the money, you still wanted it because it did not go down in value. It

was still worth \$100.”

“We always lose many chances we have in our lives.” He went on speaking, “We feel as if we are worth nothing. But remember, no matter what has happened to you, you will never lose your value: you are always valuable to those people who love you. Your value doesn’t come from what you do or who you know, but WHO YOU ARE.”

“You are special and valuable. Don’t ever forget it!”

★ Language Notes

twist *adj.* (使)弯曲变形,扭曲变形

valuable *adj.* 很有用的; 宝贵的

语篇赏析

本文用意新颖,颇具启发意义。“你的价值并不来源于你的出身和你的作为,而是来源于你自身”,收笔点睛。另外,本文语言也十分生动亲切,字里行间皆能感觉到老师话语中语重心长的意味。

【译文】

独一无二的你

那一堂课我至今难忘。一天,我们的老师站在讲台上,手里举着一张百元钞票。“谁想要这 100 美元?”他问道。

大部分学生迅速举手。接下来,他说:“我会把这 100 美元给你们之中的一个人,但是,先让我做点什么。”他将这张钞票揉搓成一团,问道:“现在,谁还想要?”同学们再次举起手来。

但是,他又说:“请稍等。”他将钞票扔到地上,用脚踩它。之后,他拾起这张脏兮兮的钞票,仍然问道:“谁还要它?”很多人依然举手。

“孩子们”,他说道,“今天,你们学到了宝贵的一课。不管我怎么对待这张钞票,你们依然想要它,这是因为它的价值并没有贬低。它仍然是一张价值 100 元的钞票。”

“我们总是与生命中许多机会失之交臂。”他接着说道,“我们觉得自己没有价值,但是,要牢记,无论发生什么,我们的价值仍然存在,对于爱着你的人们来说,你有很大的价值,你的价值并不来源于你的出身和你的作为,而是来源于你自身。”

“别忘了,你是珍贵而特殊的!”

## ☉ 谚语 5 句

1. Living without an aim is like sailing without a compass.

生活没有目标就像航海没有指南针。

2. Dreams are necessary to life.

梦想是生活的必需品。

3. Dream the dreams that have never been dreamt.

做从来都没做过的梦。(这句中的 dream 分别用作动词和名词。这样的用法英文中有很多,比如: live a happy life; die a sad death; smile a bitter smile 等)

4. Hold fast to dreams for if dreams die, life is a broken winged bird that cannot fly.

紧紧抓住梦想,因为梦想一旦幻灭,人生将是折翼的鸟儿,再也不能飞翔。(这句中的 for 引导原因从句。broken winged bird 意思是折翅的鸟儿)

5. The future belongs to those who believe in the beauty of their dreams.

未来属于那些对自己的美丽梦想深信不疑的人们。(believe in 在句中是“相信”的意思)

## Week 2

### 名言名句

Genius is one percent inspiration and ninety-nine percent perspiration. —Thomas Edison  
所谓天才就是百分之一的灵感加上百分之九十九的汗水。——托马斯·爱迪生  
Go confidently in the direction of your dreams. Live the life you have imagined.

—Henry David Thoreau

自信地朝着梦想的方向一路前进,过你想过的生活。——梭罗

Hope is bad for the happy man, and good for the unhappy. —Leo Tolstoy  
对于幸福的人来说,满怀希望是坏事;对于不幸的人来说,充满希望则是好事。

——列夫·托尔斯泰

In the long run men hit only what they aim at. —Henry David Thoreau

长远来看,人们只能击中他们瞄准的东西。——梭罗

Life is long if you know how to use it. —Lucius Annaeus Seneca

懂得如何去正确利用,生命就会持久。——赛尼卡

### 优美短诗

#### Follow Your Own Course

By Neil Simon

Don't listen to those who say,

"It's not done that way."

Maybe it's not, but maybe you will.

Don't listen to those who say,

"You're taking too big a chance."

Michelangelo would have painted the Sistine floor,

and it would surely be rubbed out by today.

Most importantly, don't listen  
 When the little voice of fear inside of you  
 rear its ugly head and says,  
 "They're all smarter than you out there.  
 They're more talented,  
 They're taller, blonder, prettier, luckier and **have connections...**"  
 I firmly believe that if you follow a path that interests you,  
 Not to the **exclusion** of love, sensitivity, and cooperation with others,  
 But with the strength of conviction  
 That you can move others by your own efforts,  
 And do not make success or failure the **criteria** by which you live,  
 The chances are you'll be a person worthy of your own respect.

## 【译文】

### 走自己的路

尼尔·西蒙

别听那些人的话：

“这事不能那么做。”

也许是不能那么做，而或许你就会那么做。

别听那些人的话：

“你这个险冒得太大。”

如是那样的话米开朗基罗可能在西斯廷教堂地板上作画，  
 到今天肯定早已荡然无存。

最重要的是，

当你心中恐惧的声音，

抬起它丑陋的头细声说：

“那边那些人都比你聪明，

他们更有才华，

他们更高大、皮肤更白、更漂亮、更幸运，

并且拥有更深更广的人脉……”

你可千万别理会。

我坚信只要选择一条自己感兴趣的路，

同时也不排斥爱情、敏感、与他人的合作，  
而是坚定地认为，  
通过自身的努力能够让他人感动，  
不把成功或者失败作为人生的标准，  
那么你就很可能成为值得自己敬佩的人。

★ Language Notes

have connections 有……(各种人际)关系  
criteria *n.* 标准 (criterion 的复数)

exclusion *n.* 排斥, 排除

☕ 寓言故事

The Mushroom and the Acorn

An acorn fell from the top of an old, **venerable** oak, full on the head of a mushroom that unhappily **sprung up** beneath it. Wounded by the blow, the mushroom complained of the **incivility**. “**Impertinent** upstart,” replied the acorn, “why didst thou, with familiar **boldness**, approach so near to thy superiors? Shall the wretched offspring of dunghill, presume to raise its head on a spot ennobled by my ancestors for so many generations?”

“I don’t mean,” returned the mushroom, “to dispute the honor of thy birth, or to put my own in competition with it. On the contrary, I must acknowledge that I hardly know whence I sprung. But sure it is merit, and not mere **ancestry**, that obtains the regard of those whose **approbation** is truly valuable. I have little, perhaps, to boast, but surely thou, who hast thus insulted me, canst have no **pretence** to please any. I please the palates of mankind, and give a poignant flavor to their most elegant entertainment; whilst thou, with all the pride of thy ancestry, are fit only fatten hogs.”

★ Language Notes

**venerable** *adj.* 令人尊敬的  
**incivility** *n.* 粗野  
**boldness** *n.* 冒失  
**approbation** *n.* 称赞, 认可

**spring up** 出现萌芽  
**impertinent** *adj.* 粗鲁的  
**ancestry** *n.* 祖先  
**pretence** *n.* 自称, 自吹, 借口



## 【译文】

### 蘑菇与橡子

一枚橡子从年高德劭的橡树上掉落下来，正好砸到了郁郁寡欢生长在橡树下的蘑菇的头上。蘑菇被砸伤了，抱怨橡子粗野无礼。“你这个没有规矩的暴发户，”橡子回敬说，“你怎么总是这么厚颜无耻地和上司套近乎呢？你这个从粪堆里钻出来的下贱后生，怎敢在这里趾高气扬？我家的世代先祖已经把这里变成了高贵的地方了。”

蘑菇说：“我无意质疑你荣耀的身世，也无意与你比身世。相反，我必须承认，我对自己的家世几乎一无所知。但有一点是肯定的，一个人靠自己的美德，而不是靠单纯的血统，才能获得有眼力的人的尊敬。或许我没有什么可以值得夸耀的，但是你这样羞辱了我，也不要指望讨人喜欢。我让人类唇齿留香，为他们的盛大宴会增添美味；而你以祖先为荣，但是只不过适合给猪添膘罢了。”

**寓意：**一个人无法选择家世和出身，但是可以凭借良好的修养和优秀的品德赢得人们的尊重。

## 幽默故事

### A Free Ride

Mrs. Brown's old but **vigorous** grandfather lived with her and her husband. Every morning he went for a walk in the park and came home at half past twelve for his lunch.

But one morning a police car stopped outside Mrs. Brown's house at twelve o'clock, and two policemen helped Mr. Brown to get out. One of them said to Mrs. Brown, "The poor old gentleman lost his way in the park and dialed to us for help, so we sent a car to bring him home." Mrs. Brown was very surprised but she thanked the police and they left.

"But, Grandfather," then she said, "you have been to that park nearly every day for **consecutive** twenty years, how did you lose your way there?"

The old man grinned, closed one eye and said, "I didn't quite lose my way. I just got tired; I had to make a believable version of a story, so I didn't have to walk home!"